



Armenische Kulturtage

Stuttgart 2013

24. - 27. Oktober

*Vielfalt, die begeistert!
Kultur, die fasziniert!*



Vom 24. bis 27. Oktober finden in Stuttgart erneut Armenische Kulturtage statt. Die Begegnung der Kulturen zu ermöglichen und die armenische Kultur, die auch für die europäische Entwicklung eine große Bedeutung hat, einem breiten Publikum zu präsentieren, ist das Ziel dieser Veranstaltungsreihe. Aufgrund ihres wachsenden Erfolgs wird sie von der armenischen Gemeinde in diesem Jahr bereits zum dritten Mal organisiert.

Während der vier Tage erwartet die Besucher ein buntes und anspruchsvolles Programm. Konzerte, Theateraufführungen, Buchpräsentationen, Vorträge und Podiumsdiskussionen, Lesungen, Workshops und ein Schnupper-Sprachkurs ermöglichen einen vielseitigen und faszinierenden Einblick in die reiche und jahrhundertealte armenische Kultur.

Zahlreiche namhafte armenische Künstler und Musiker werden im Oktober nach Stuttgart kommen. Der armenische Botschafter Armen Martirosyan hat ebenso sein Kommen zugesagt wie die bekannte armenische Jazz-Gruppe „Acoustic Colors Quartett“ und die renommierten Musiker Ruben Meliksetian, Juliette Galstian und Mikael Babajanyan.

Die armenische Gemeinde in Baden-Württemberg nahm ihren Anfang im Jahr 1973, vor 40 Jahren. Zehn Jahre später war die Gemeinde so etabliert, dass sie ihr eigenes Gotteshaus, die Surb Khatsch Kirche in Göppingen-Bartenbach, beziehen konnte. Diesem doppelten Jubiläum sind die Armenischen Kulturtage 2013 gewidmet.

Die eigene Identität bewahren, die Traditionen der armenischen Kultur kennen und die Vielfalt in unserer modernen Gesellschaft pflegen – für die baden-württembergischen Armenier gehört dies zusammen. Es dient nicht der Abgrenzung, sondern der Integration, wenn sich die Armenier in unserem Land ihrer eigenen Kultur vergewissern

und sie zugleich einem interessierten Publikum näherbringen.

Die „Armenischen Kulturtage Stuttgart 2013 und 2014“ werden im Rahmen des Programms „Vielfalt gefällt! 60 Orte der Integration“ der Baden-Württemberg Stiftung in Kooperation mit dem Ministerium für Integration Baden-Württemberg gefördert.

Die Förderung ermöglicht es, die Vielfalt der armenischen Gemeinschaft in Baden-Württemberg einer breiten Öffentlichkeit zu präsentieren.

Wir laden Sie herzlich zum Besuch der Armenischen Kulturtage Stuttgart 2013 ein und wünschen Ihnen unterhaltsame und bereichernde Stunden.

Ihre Armenische Gemeinde in Baden-Württemberg

Ihre Armenische Gemeinde in Baden-Württemberg



DO 24. OKTOBER | 18 UHR | TREFFPUNKT ROTEBÜHLPLATZ

VORTRAG: ARMENIER ZWISCHEN INTEGRATION UND IDENTITÄTBEWAHRUNG
Anmeldung bei VHS Stuttgart

Prof. Dr. Karen Swassjan

Im Vortrag wird die Frage aufgeworfen: Wie sind die Armenier in ihrer neuen Heimat integriert und was garantiert die Identität dieses Volkes in seiner geschichtlichen Existenz? Anhand einer kurzen Darstellung der Geschichte Armeniens wie auch einer Charakteristik der armenischen Volksseele soll versucht werden, diese Frage zu beantworten.



DO 24. OKTOBER | 18 UHR | HAUS DER KATHOLISCHEN KIRCHE

PODIUMSDISKUSSION: DIASPORA ALS BRÜCKENBAUER IN DER ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT. DAS BEISPIEL ARMENIEN.

Anmeldung bei der Evang. Akademie Bad Boll

Hauptreferent: S.E. Armen Martirosyan, Bevollmächtigter und außerordentlicher Botschafter der Republik Armenien

Kooperationspartner: Evangelische Akademie Bad Boll, Engagement Global

Migranten und Diasporagemeinden sind wichtige Akteure in der Entwicklungszusammenarbeit. Die Frage ist, wie sie ihre Kompetenzen noch stärker in das Netzwerk developmentspolitischer Akteure einbringen können. Zielgruppen sind Interessierte an der Entwicklungszusammenarbeit und am interkulturellen Dialog.



DO 24. OKTOBER | 20 UHR | STIFTSKIRCHE STUTTART

OFFIZIELLES ERÖFFNUNGSKONZERT
Eintritt Frei, Spenden erbeten!

Ruben Meliksetian / Klavier

Ruben Meliksetian ist ein vielgefragter Pianist, der über die Gabe verfügt, feinste Nuancen ebenso sensibel zu gestalten wie heftige Klanguausbrüche. Dabei behält er den dramaturgischen Bogen der Komposition stets im Blick.

Zahlreiche internationale Preise bei Klavier- und Kammermusikwettbewerben bestätigten schon früh seinen Ausnahmestrang.

Im Programm des Eröffnungskonzerts stehen Interpretationen der Werke von Franz Liszt, Sergei Rachmaninow und dem Gründer der armenischen Klassischen Musik Komitas Vardapet.

FR 25. OKTOBER | 11 UHR | TREFFPUNKT ROTEBÜHLPLATZ

WORKSHOP: ARMENISCHE KÜCHE
Anmeldung bei VHS Stuttgart

Eghish Burkhard / Profi Koch

Die Küche ist nicht bloß ein Mittel, womit man sich ernähren und satt werden kann. Sie ist ein Flügel der Volksgeschichte und Volkskultur, ein Kommentator seiner Weltanschauung, ein Ausdruck seiner Denkweise. Der kreative Gedanke des armenischen Volkes hat zahlreiche wunderbare Gerichte geschaffen, die das Nützliche und das Köstliche verbinden. Die armenische Küche ist eine herrliche Kombination der verschiedenen Geschmäcke, Wohlgerüche und Gewürze. Erfahren Sie einige Geheimnisse der Armenischen Küche mit den Koch Eghish Burkhard.



FR 25. OKTOBER | 18 UHR | THEATER AM OLGAECK

LITERARISCH-MUSIKALISCHER ABEND: JEGHISCHE TSCHARENZ "MEIN ARMENIEN"
VVK 7 EUR im Theater am Olgaeck

Konrad Kuhn: Autor / Übersetzer
Christoph Haacker / Rezitation
Mikael Bagratuni / Klavier

Jeghische Tscharenz (1897-1937) wird von Armeniern in aller Welt als einer der bedeutendsten Dichter ihres Volkes verehrt. Als eine schillernde Figur der literarischen Moderne ist der Dichter darüber hinaus heute weithin unbekannt. In seiner Lyrik zunächst ganz im Banne des Symbolismus und russischen Futurismus – so Vladimir Majakovskijs –, fand Tscharenz zu seinem eigenen Stil und seinen individuellen Motiven, die häufig in der uralten armenischen Kultur, Geschichte und Landschaft wurzeln. In seinem Werk verschmelzen klassische europäische (Dante, Goethe, Puskin, Heine, Fet) wie persisch-orientalische (Firduzi) oder fernöstliche (japanische) Traditionen, moderne Strömungen und archaische Formen armenischer Dichtung, stehen Liebesgedichte neben der schmerzlichen Beschäftigung mit dem Völkermord an seinem Volk.



Der Übersetzer Konrad Kuhn präsentiert das Buch: "Mein Armenien" von Jeghische Tscharents. Christoph Haacker rezitiert Gedichte und wird von dem jungen Komponisten Mikael Bagratuni musikalisch begleitet.

VERANSTALTUNGSORTE

Treffpunkt Rotebühlplatz | Rotebühlplatz 28, Stuttgart
Haus der Katholischen Kirche | Königstraße 7, Stuttgart
Theater am Olgaeck | Charlottenstraße 44, Stuttgart
Kursaal Bad Cannstatt | Königsplatz 1, Stuttgart
Neues Schloss | Weißer Saal | Schlossplatz 4, Stuttgart
Evang. Stiftskirche | Stiftsstr. 12, Stuttgart
Evang. Lutherkirche | Martin-Luther-Straße 54, Stuttgart
Arm. Hl. Kreuz Kirche | Lerchenbergerstr. 48, Göppingen

TICKETS

EASY TICKET Service

eventim

www.easyticket.de
www.eventim.de

ARMENISCHE GEMEINDE BADEN-WÜRTTEMBERG
Postfach 126, 73001 Göppingen | vorstand@agbw.org
Tel.: +497161 1588505 | Fax: +4971618086644

Bankverbindung:
Kreissparkasse Göppingen
KTO: 49 0339 73; BLZ: 61050000

www.armenische-kulturtage-stuttgart.de





ETHNOJAZZ : ACOUSTIC COLORS QUARTETT / ARMENIEN VVK 16 EUR

Ausgezeichnete Improvisationen und ein gutes Gespür für musikalische Formen prägen die Jazz-Kompositionen des Acoustic Colors Quartetts aus Armenien. Vier weltbekannte Musiker haben es geschafft, in einer kurzen Zeit die Herzen der Zuhörer in Armenien zu erobern. Bereits jetzt, ein Jahr nach ihrer Gründung, spricht die Fachpresse in von einem Phänomen Acoustic Colors Quartett im modernen Jazz.

SA 26. OKTOBER | 11 UHR | TREFFPUNKT ROTEBÜHLPLATZ

SCHNUPPERKURS: ARMENISCH

Dr. Dr. h.c. Jasmine Dum-Tragut / Armenologin
Anmeldung bei VHS Stuttgart

Armenisch stellt einen eigenen Zweig innerhalb der indogermanischen Sprachfamilie dar, mit eigener Schrift, deren Schriftzeichen sich sehr vom lateinischen Alphabet unterscheiden. Die Armenologin Dr. Jasmine Dum-Tragut aus Mayr-Melnhof Institut für den Christlichen Osten Salzburg präsentiert in einem Schnupperkurs die Armenische Sprache für Alt und Jung.

SA. 26. OKTOBER | 14 UHR | LUTHERKIRCHE BAD CANNSTATT



BUCHPRÄSENTATION: JENSEITS DER FEUERWAND. Armenien – Irak – Palästina: Vom Zorn zur Versöhnung

Muriel Mirak-Weißbach / Autor
Anmeldung beim Veranstalter

„Mirak-Weißbach lässt den Leser verstehen, wie sich Hass, Zorn, Vorurteile und ein Durst nach Rache in die Psyche der Generationen eingebrannt haben, die die schrecklichen Erlebnisse in den Händen ihrer Unterdrücker erleiden mussten. Im Gegenzug bietet sie Hoffnung und glaubt an die Kraft des Dialogs und der Versöhnung.“ (Armenian Reporter)

SA 26. OKTOBER | 20 UHR | THEATER AM OLGAECK

THEATERSTÜCK VON DOĞAN AKHANLI ANNES SCHWEIGEN

BEA EHLERS-KERBEKIAN

Anschließend Podiumsdiskussion mit
Sibylle Thelen / Publizistin

Der Völkermord an den Armeniern
VVK 12 EUR bei Teater am Olgaek

Das Stück erzählt die Geschichte der in Deutschland aufgewachsenen Türkin Sabiha. Als Fremde zwischen den Kulturen fühlt sie sich zu türkischen Nationalisten hingezogen. Als ihre Mutter (türkisch: Anne) stirbt, entdeckt sie, dass zwischen deren Brüsten ein armenisches Kreuz tätowiert ist. Im Durchleben und Aussprechen der eigenen Konflikte kann Sabiha zu sich selbst finden und den Kreislauf von Gewalt und Verdrängung, Identitätsverlust und Isolation überwinden. Die Inszenierung und das Rahmenprogramm gehen über die Frage des Völkermords an den Armeniern hinaus. Sie setzen sich mit den Folgen seiner Verdrängung und den Möglichkeiten der Identitätsfindung in den Folgegenerationen auseinander – ob in der Türkei oder im Ausland oder nach ähnlichen Gewalterfahrungen weltweit. In ‚Annes Schweigen‘ wird Deutschland bewusst zum Ausgangspunkt einer Geschichte, die bis in die dritte und vierte Generation darauf wartet, miteinander erzählt zu werden. Wir wollen bewusst dort das Schweigen brechen, wo es (1916) angefangen hat.



SA 26. OKTOBER | 16 UHR | THEATER AM OLGAECK

MÄRCHENHAFTES TÊTE-À-TÊTE MIT DEM MÄDCHEN WUNDERSCHÖN UND LACHENDEN FISCHEN.

Diana Krüger erzählt MÄRCHEN aus ARMENIEN.
Ab 7 Jahre | VVK 6 EUR bei Theater am Olgaek

Armenien – zerriebenes Land zwischen Orient und Okzident, zutiefst christlich und doch von vielen Religionen und Einflüssen geprägt. Wie oft wurde es nicht schon von seinen feindlichen Nachbarn niedergeworfen und gedemütigt; wie oft von Tyrannen schrecklich und grausam beherrscht; wie oft blieb der ärmlichen Bevölkerung nur die raue und unwirtliche Bergwelt als Zuflucht. In den armenischen Märchen wird der besondere Reiz des Landes lebendig.

SA 26. OKTOBER | 16 UHR | LUTHERKIRCHE BAD CANNSTATT

BUCHPRÄSENTATION: AUFBRUCH IN ARMENIEN Chronik eines Diplomaten

Leonidas Chrysanthopoulos / Autor
Edit Engelmann / Übersetzerin
Anmeldung beim Veranstalter

Der frühere griechische Botschafter Chrysanthopoulos, der auch die Präsidentschaft der Europäischen Union beraten hat, spricht zum ersten Mal darüber, wie externe Mächte während des fehlgeschlagenen Coup d'État im Oktober 1993 in Moskau die Unabhängigkeit Armeniens bedrohten. Er beschreibt die Entwicklung der EU Politik in dieser Region und gibt Einblicke in die Arbeitsweise einzelner Regierungen.



27. OKTOBER | 11 UHR | SURB KHATSCH KIRCHE IN GÖPPINGEN



SURB PATARAG I HL. LITURGIE

KOMITAS CHOR & KÄRCHER SINGERS

Am 27. Oktober feiert unsere Hl. Kreuz Kirche in Göppingen ihr 30. Jubiläum. In musikalischer Begleitung des Chors der Armenischen Gemeinde Baden-Württemberg und der Kärcher-Singers wird an diesem Tag die Heilige Liturgie nach dem Ritus der Armenischen Apostolischen Kirche zelebriert. Seien Sie Gast an diesem feierlichen Gottesdienst und erfahren Sie mehr über das religiöse Leben der Armenier.

27. OKTOBER | 16 UHR | SURB KHATSCH KIRCHE

Projektpräsentation: Prachteinbände an armenischen Evangeliiaren – Einblicke in restauratorische Arbeiten im Matenadaran Margret Jaschke & Prof. Robert Stähle

Anschließend Buchpräsentation:
Die Liturgie der Armenischen Kirche
Vollständige deutsche Übersetzung
Prof. Dr. Gabriele Winkler & Pfr. Dr. Diradur Sardaryan

27. OKTOBER | 19 UHR WEIßER SAAL | NEUES SCHLOSS | VVK 16 EUR



TRADITIONELLES GALAKONZERT

Werke armenischer und europäischer Komponisten erklingen in dieser Konstellation zum ersten Mal in Stuttgart. Während des Galakonzertes werden Mitglieder der Gemeinde für ihr langjähriges Engagement ausgezeichnet.

Die Solisten des ersten Teils sind armenische und armenischstämmige Künstler, die heute als Solisten in aller Welt in Opernhäusern und Konzertsälen auftreten.

Den zweiten Teil gestalten unsere Gäste aus Armenien mit Ethno-Jazz.

Teil 1:
Juliette Galstian / Mezzo
Anna Manasyans / Mezzo
Mikael Babajanyan / Bariton
Vache Bagratuni / Cello
Tatevik Mokatsian / Piano
Kristina Altunjan / Violine

Teil 2:
Acoustic Colors Quartett

Die Armenische Kulturtage Stuttgart 2013 werden von der Armenischen Gemeinde Baden-Württemberg in Kooperation mit weiteren Organisationen veranstaltet.

Kooperationspartner:

Volkshochschule Stuttgart
Evangelische Akademie Bad Boll
Engagement Global
Theater am Olgaek

Unser Dank für die großzügige Förderung der Armenischen Kulturtage Stuttgart geht an:

Baden-Württemberg Stiftung
Ministerium für Integration Baden-Württemberg
Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst des Landes Baden-Württemberg
Landeshauptstadt Stuttgart
Kulturministerium der Republik Armenien
Botschaft der Republik Armenien

Wir danken den Sponsoren:

Herrn Johannes Kärcher
Herrn Ernst-Ludwig Drayß
Herrn Samuel Kosejian
Herrn Serjik Boghosian
Herrn Garbis Balci
Herrn Perc Takesian
Herrn Egish Alesa
Herrn Sahin Özcelik
Herrn Alex-Jan Avetikian

